



**INTERNATIONAL  
CONFERENCE**

# **ENRICHING AFRO- IBERIAN CULTURAL HERITAGE**

**CURRENT TRENDS  
ON CULTURE, RELIGION  
AND LANGUAGE**

**ORGANISED BY:**  
YOLANDA AIXELÀ CABRÉ (IMF-CSIC)  
MAX DOPPELBAUER (UNIVERSITÄT WIEN)  
ARACELI GONZÁLEZ VÁZQUEZ (IMF-CSIC)

**NOVEMBER 14-15  
2019**

**INSTITUCIÓ MILÀ I  
FONTANALS-CSIC**

**BARCELONA**

**R+D PROJECT:**

**"Enriching European  
Cultural Heritage from  
Cultural Diversity and  
Collaborative  
Participation"  
EUIN2017-85108**



**INTERNATIONAL CONFERENCE**  
**“ENRICHING AFRO-IBERIAN**  
**CULTURAL HERITAGE.**  
**CURRENT TRENDS ON**  
**CULTURE, RELIGION AND**  
**LANGUAGE”**

**Institució Milà i Fontanals-CSIC**  
**Barcelona, 14-15 November, 2019**

**Direction:** Yolanda AIXELÀ CABRÉ  
(IMF-CSIC, Barcelona), Max  
DOPPELBAUER (Universität Wien,  
Wien) and Araceli GONZÁLEZ  
VÁZQUEZ (IMF-CSIC, Barcelona)

**Keynote speakers:** Verena  
STOLCKE (Universitat Autònoma  
de Barcelona, UAB) and Elisa RIZO  
(Iowa State University)

**Organizing committee:** Diana  
Arbaiza (University of Antwerp);  
Juan Tomás Ávila Laurel (Pen  
Català); Julia Borst (University of  
Bremen); Eric Calderwood  
(University of Illinois); Manuela  
Ceballos (University of Tennessee);  
Eduardo Costa Dias (ISCTE-IUL);  
Nuria Fernández-Moreno (UNED);  
Mar García (Universitat Autònoma  
de Barcelona); Jordi Moreras  
(Universitat Rovira i Virgili); Rui  
Pereira (IHC- NOVA FCSH);  
Jacqueline Pólvora (UNILAB); Ana  
Lúcia Sá (ISCTE-IUL); Sara  
Santamaría Colmenero (Aarhus  
University); Juan Manuel Santana  
(Universidad de Las Palmas de  
Gran Canaria); Remei Sipi (Editorial  
Mey)

The starting point for this conference is the need to make visible the strategies used by cultural, religious and linguistic African minorities to express themselves in current Iberian societies. We propose to compare two case studies, historically and geographically related, Portugal and Spain, encouraging an Iberian studies perspective. Our central focus is the African continent, particularly taking into account the African-Iberian connections both in colonial and postcolonial times. Afro-Iberian Cultural Heritage strongly emerges as a pillar enabling the projection of shared values by means of raising awareness on the common memories that can be meaningful for both Africans and Europeans, putting in circulation new Afro-Iberian identifications. On the one hand, Music, Films, Dance and Literature are solid pieces of tangible Cultural Heritage given that all together are able to perform feelings and emotions of African minorities in the Iberian Peninsula. But how culture, religious and linguistic minorities are currently represented by this tangible Cultural Heritage? Is Iberian Cultural Heritage enriching Iberian diversities with these cultural productions favouring more cultural, religious and linguistic recognition? On another hand, African minorities' intangible Cultural Heritage needs to be reinforced: it seems that little work has been done. This topic can make

visible African minorities' memories and experiences in Iberian contexts, some of which are appearing in blogs and social networks (Instagram, Facebook, etc.).

The conference will host researches which main aim is to reflect on the way minorities from North Africa and sub-Saharan Africa are (or have been) enriching Iberian Cultural Heritage. The organizers encourage works on how African cultures, religions and languages are represented, discussed, mixed and reinforced. The conference addresses scholars from a wide variety of fields: Anthropology, Philology, Cultural Studies, History and Sociology.

**With the support of the  
Project: "Enriching European  
Cultural Heritage from  
Cultural Diversity and  
Collaborative Participation"  
(EUIN2017-85108)**



### **Address (venue)**

**Institució Milà i Fontanals**

**CSIC**

**Carrer de les Egipcíiques, 15**

**08001 Barcelona**

### **Room:**

**« Salón de Actos de la Delegación »**

### **WEDNESDAY, 13TH NOVEMBER**

**19:30 hs Optional pre-conference activity\***

**Documentary:** *El escritor de un país sin librerías* (79') (by Marc Serena, with Juan Tomás Ávila Laurel, writer, Equatorial Guinea)  
**L'Alternativa. 26 Festival de Cinema Independent de Barcelona**  
**Place:** Teatre CCCB  
Montealegre, 5. 08001, Barcelona.

\*(5 eur) Ticket sales at:  
<https://entradas.codetickets.com/entradas/sessio-especial:-el-escritor-de-un-pais-sin-librerias--79--/8737/l-alternativa/web>

## **THURSDAY, 14TH NOVEMBER**

9:00 - 9:15 **Registration**

9:15 - 10:15 **Welcome and Opening keynote**

*What Has Race To Do with Sex: Intersections on Account of Slavery and the Atlantic Slave Trade in XIXth Century Cuba*

**Verena STOLCKE** (Universitat Autònoma de Barcelona)

10:15 - 10:45 **Coffee/Tea break**

10:45 - 12:30 **Session I: Contesting cultural constructions across time and space**

**Chair:** Yolanda Aixelà Cabré

**10:45-11:15 Diana BERRUEZO-SÁNCHEZ** (University of Oxford)  
*'Mi negrura ni tizna ni mancha': Black African Voices in Early Modern Spain*

**11:15-11:45 Eleonora LANDUCCI** (Institució Milà i Fontanals-CSIC)  
*Hybrid Spaces and Cultural Production among 'Young Activists' in Moroccan Academic Milieu*

**11:45-12:15 Saiba BAYO** (Universitat Pompeu Fabra)  
*Cultural Consciousness and National Identity Building in the case of Catalonia: a Comparative Perspective of the Senegalese and the Equato-Guineans communities*

12:15 - 12:30 Discussion on Session I (15 minutes)

12:45 – 14:30 **Lunch**

14:30 – 15:45 **Session II: Literatures**

**Chair:** Max Doppelbauer

**14:30-15:00 Iñaki TOFIÑO** (Universitat Autònoma de Barcelona)  
*Colonial Literatures in the 21<sup>st</sup> century?*

**15:00-15:30 Séana RYAN** (University College Cork)  
*An Exploration of the Situation of Equatoguinean Literature in Spain*

15:30 - 15:45 Discussion on Session II (15 minutes)

15:45 - 16:15 **Coffee/Tea Break** (30 minutes)

16:15 – 18:15 **Session III: Return to the Past**

**Chair:** Araceli González Vázquez

**16:15-16:45 Andreas STUCKI** (Universität Bern)  
*'Cultural Uplifting' or Social Control? Feminizing Development in Africa's Iberian Colonies*



**16:45-17:15 Julia BORST**

(Universität Bremen)

*Negotiating African/Afrodiasporic Heritage in Film and Photography. A Case Study from Spain*

**17:15-17:45 Diana ARBAIZA**

(University of Antwerp)

*Equatoguinean Authors and the Memorialization of the Colonial Past*

**17:45-18:15 Nuria FERNÁNDEZ**

(UNED)

*Visualizing Native Strategies of Resistance Throughout the 'Hispanization' and Conversion of Bubi Population in Bioko*

18:15 – 18:30 Discussion on Session III (15 minutes)

21:00 – 23:00 **Conference dinner + Special activity (free)**

**Place:** La Rubia

Carrer de Ferlandina, 29. El Raval.

**21:00-22:00 Dinner**

**22:00-23:00** *'Ingenuidade Inocência Ignorância'*. Launching of the book and audiobook.

Spokenword by: **Raquel LIMA**

(poet, art-educator and researcher at CES - University of Coimbra)

Coordinated by: **Tania ADAM**

(journalist and cultural producer, Radio Africa Magazine)

## **FRIDAY, 15TH NOVEMBER**

10:00 -11:00 **Closing keynote**

*Stories of Migration from Africa to the Iberian Peninsula: Tracing a Heritage of Proximity and Detachment*

**Elisa RIZO** (Iowa State University)

11:00 – 11:30 **Coffee/Tea break**

11:30 - 13:00 **Session IV:**

**Postcolonial uses of language**

**Chair:** Nuria Fernández

**11:30-12:00 Max DOPPELBAUER**

(Universität Wien)

*Postcolonial Linguistic Policy in Equatorial Guinea and Spain*

**12:00-12:30 Araceli GONZÁLEZ**

**VÁZQUEZ** (Institució Milà i

Fontanals-CSIC)

*Berber Language and Linguistics Now and Then: Revisiting Spanish Colonial Practices and Postcolonial Approaches*

12:30 - 12:45 Discussion on Session IV (15 minutes)

12:45 – 14:30 **Lunch**

14:30 - 16:30 **Guest panel:**  
**'Interview as a Method for**  
**Qualitative Research on**  
**African and Afro-Descents**  
**Artistic Practices'**  
**Convenors: Mar GARCÍA and**  
**Jessica FALCONI**

**14:30-15:00 Jessica FALCONI**  
(Centro de Estudos sobre África e  
Desenvolvimento, Universidade de  
Lisboa)  
*Voices, languages, discourses:*  
*interviews with Lusophone African*  
*writers and filmmakers*

**15:00-15:30 Mar GARCÍA**  
(Universitat Autònoma de  
Barcelona)  
*Validity and Reliability of Face-to-face*  
*Interviews. A Social Construction?*

**15:30-16:00 Yolanda AIXELÀ**  
**CABRÉ** (Institució Milà i Fontanals-  
CSIC)  
*Anthropology of History as method to*  
*approach the lost African memories*

16:00 - 16:30 Discussion on the  
Guest Panel (30 minutes)

16:30 - 16:45 **Conference closing**  
**remarks**

\*Each paper presentation should be  
20 minutes long, with 10 minutes for  
particular questions. All the papers  
are scheduled in sessions followed  
by a time of 15 minutes for  
discussion and debate. The time for  
debate in the guest panel is of 30  
minutes.